

# On the road to Kolwesi

TEXTE : CORNEILLE ET SIMA - LÉGENDES ET PHOTOS : YANN MACHEZER



Séjournant pour la première fois au Congo, à la découverte de cette ville effervescente, le photographe Yann Macherez partage son carnet de voyage. Bienvenue au Lualaba !

C'est après de longues heures de route, venant de Lubumbashi, que je traverse enfin la rivière Lualaba, source du mythique fleuve Congo et porte d'entrée de la ville de Kolwezi. L'air est épais, les mines alentours soulevant sans interruption cette Terre aux richesses tant convoitées. Je ne savais encore que très peu de choses sur cette ville en y arrivant. J'y ai découvert tout une histoire, un univers et un paradis touristique en devenir.

*For the first time in Congo, to discover this effervescent city, the photographer Yann Macherez shares his logbook. Welcome to Lualaba!*

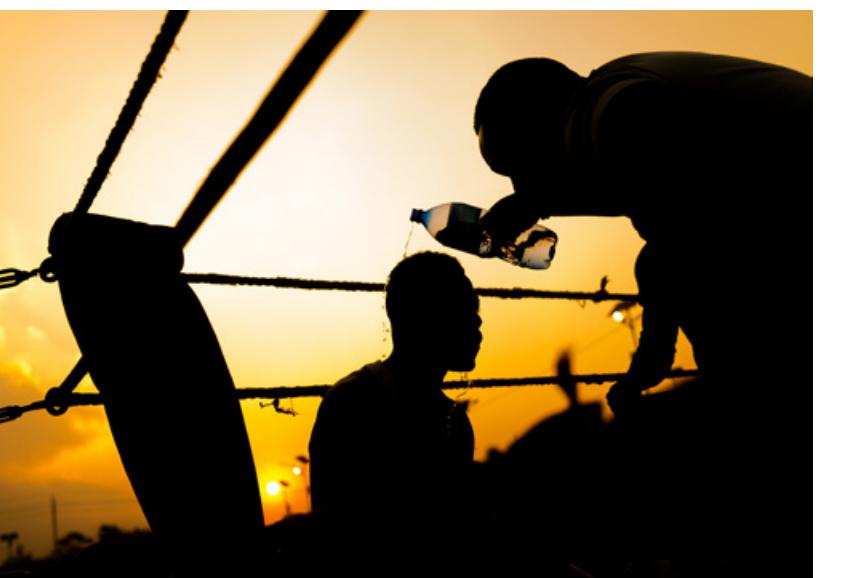
*It is after a few long hours of driving, coming from Lubumbashi, that I finally cross the Lualaba river, source of the mythical Congo river and gateway to the city of Kolwezi. The air is thick, the surrounding mines continuously lifting this land of coveted mineral wealth. I still knew very little about this city when I got there. I discovered a whole history, a universe and a tourist paradise in the making.*

← C'est dans le royaume de Bunkeya que nous avons été invités à l'occasion de l'anniversaire du couronnement du Roi Bayeke. Ces artistes, tout de rouge vêtus et présents tout le long de la cérémonie, faisaient résonner leurs canons pour conclure chaque discours. — *It is in the kingdom of Bunkeya that we were invited to celebrate the anniversary of King Bayeke's coronation. These performers, dressed in red and present throughout the ceremony, sang traditional choruses to conclude each speech.*

D'une beauté  
et d'un potentiel inégalés,  
la province du Lualaba  
offre une diversité touristique  
accessible à tous.



↑ Le quartier 5 ans, près du lac Kabongo, est le premier quartier dans lequel je décide de me plonger. Une effervescence rare qui m'a tout de suite captivé : j'y passerai la plupart de mon temps-libre à voguer et rencontrer les locaux. — *The 5 years-old district, near Lake Kabongo, is the first district which I decided to dive in. A rare effervescence that immediately captivated me: I will spend most of my free time there wandering around and meeting the locals.*



→ Ce dimanche, dans le quartier 5 ans, c'était jour de mariage. Je remontais cette petite avenue, croisant tout un cortège de personnes élégamment habillées. Les musiciens fermaient la marche, instrument à la main, sourire aux lèvres. — *This Sunday, in the 5-year-old district, was wedding day. I went up this small avenue, passing a whole parade of elegantly dressed people. The musicians closed the march, instrument in hand, smile on their faces.*

→ Je garde un souvenir émerveillé des couleurs de la ville de Kolwezi. La lumière naturelle diffuse jouait souvent avec les couleurs vives des murs de la ville. — *I have a wonderful memory of the colours of the city of Kolwezi. The beautiful natural light often played with the bright colours of the city walls.*

← Tous les dimanches en fin de journée, sur la place de la poste se déroulent plusieurs matches de boxe. J'ai toujours aimé l'ambiance et la ferveur populaire qui entourent ce genre d'événements. J'y passerai quelques heures, à écouter les encouragements et les acclamations de la foule, à chaque coup portés. — *Every Sunday at the end of the day, several boxing matches take place on the post office square, and I have always loved the atmosphere and popular fervour that surrounds these types of events. I will spend a few hours there, listening to the encouragements of the crowd, after each hit.*





↑ Au petit matin, près du centre commercial de Kolwezi, des jeunes profitent de la fraîcheur pour « mettre quelques paniers » avant d'aller étudier à l'UNIKOL (l'université de Kolwezi). — *In the early morning, near Kolwezi's shopping centre, young people take advantage of the cool temperatures to «hit the ball» before heading to UNIKOL (Kolwezi University).*

← À la tombée de la nuit, je profite des jolies lumières des devantures de magasins pour apprécier la fameuse avenue Kajama. Photographier une ville la nuit me permet de mieux comprendre et d'appréhender la dynamique de celle-ci. — *At nightfall, I take advantage of the pretty lights on the shop façades to enjoy the famous Kajama Avenue. Photographying a city at night allows me to better understand and apprehend its dynamics.*

← De magnifiques édifices religieux parsèment la ville de Kolwezi. Dans la commune de Dilala se trouve la magistrale Cathédrale Sainte Barbe et Saint Eloi. Elle fut construite en 1940 et érigée en Cathédrale du Diocèse de Kolwezi en 1971. — *Beautiful religious buildings dot the city of Kolwezi. In the municipality of Dilala, one will come across the magnificent Cathedral of Saint Barbara and Saint Eloi. It was built in 1940, and erected as a Cathedral of the Diocese of Kolwezi in 1971.*

**With unparalleled beauty and potential, Lualaba province offers a diversity of tourism opportunities accessible to all.**

La région de Kolwezi n'est pas seulement une zone géologique riche, connue et enviée de tous. C'est aussi une destination touristique aux innombrables potentiels qui, une fois exploités, garantiront à la région un développement durable et une stabilité économique qui fait encore défaut aujourd'hui. Un espoir pour la population locale, qui m'a accueilli avec une chaleur et une fierté dont je me souviendrai. *The region around Kolwezi is not only a rich geological area, known and envied by all. It is also a tourist destination with countless assets which, once exploited, will guarantee the region a sustainable development and economic stability that is still lacking today. A hope for the local population, who welcomed me with a warmth and pride that I will always remember.*



C'est au beau milieu du marché de la cité Manika que je croise le regard de ce jeune congolais. Je lui demande si je peux faire un portrait de lui, captivé par son regard intense. Il est venu passer un peu de temps dans la cité afin de retrouver quelques vieux amis. Il repartira le soir sur le quartier de Kasulo, au nord de la ville. — *It is in the middle of the market of Manika city that I met the eyes of this young Congolese man. I asked him if I could make a portrait of him, captivated by his intense gaze. He came to spend some time in the city to meet some old friends. He will leave in the evening to the Kasulo district, north of the city.*

3

Riche et tumultueuse son histoire s'est écrit  
à l'encre des grandes migrations des peuples, des empires Luba,  
l'arrivée des premiers Européens et des explorateurs.

CFAO

2

3

Située à environ 360 km à l'ouest de Lubumbashi, dans l'un des plus riches bassins miniers au monde, Kolwezi fut créée officiellement en 1937 par les colons pour abriter le siège de l'Union Minière du Haut-Katanga. Cette ville dynamique aux allures de « Far-West » qui est juchée sur le plateau de Manika, à plus ou moins 1460 mètres d'altitude, est rentrée malgré elle et depuis presque un demi-siècle dans l'histoire...

#### 1906, la ruée vers les minerais

L'existence de la province du Lualaba est liée à celle du Haut-Katanga à laquelle elle a appartenu des décennies durant en tant que district ou sous-région. Située dans l'un des plus riches bassins miniers du Katanga, la ville de Kolwezi sera créée grâce à l'exploitation du cuivre et du cobalt par l'Union Minière du Haut Katanga (U.M.H.K.). L'important gîte aurifère de Rue, aujourd'hui Mutoshi sera découvert en 1903. En 1906, c'est la ruée vers les minerais et Mutoshi et Musonoi connaîtront un développement spectaculaire. C'est alors que les colons penseront à créer une cité européenne moderne. Le 5 janvier 1963, le Lualaba sera érigé en province pour la première fois, avec comme chef-lieu Kolwezi et comme gouverneur, Dominique

Diur. Aujourd'hui, Kolwezi compte une population de près de 2,5 millions d'habitants, sur une superficie de 121 300 km<sup>2</sup>.

#### Une histoire riche et tumultueuse

Dense et tumultueuse, son histoire s'est écrite à l'encre des grandes migrations des peuples, des empires Luba, l'arrivée des premiers Européens et des explorateurs (Verney Cameron, Henry Morton Stanley), du royaume Tshokwe et le règne du roi M'Siri, l'arrivée de l'expédition Stairs en 1891, et l'avènement de la dynastie de Bayeke. Des recherches ont prouvé la présence de populations à l'époque néolithique. Les peuplades Bantous qui ont peuplé la région à l'âge du fer ont véritablement contribué à son développement. Du VIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle la région sera marquée par l'emprise de l'empire Luba. Le royaume fut fondé au XVI<sup>e</sup> siècle par Yala Puaka. En 1650, le roi Mwant Yav qui régnait alors sur le plus grand des royaumes de la savane, fonda le premier royaume Luba ayant pour capitale Musumba. Le royaume sous l'autorité d'un seul souverain deviendra un véritable empire. Le souverain Sa Majesté Le Mwami Mwenda Bantu Kaneranera Godefroid Munongo Jr occupe le trône aujourd'hui.

Rich and tumultuous, its history was written in the ink of the great migrations of peoples, the Luba empires, the arrival of the first Europeans and explorers.

Located about 360 km west of Lubumbashi, in one of the richest mining basins in the world, Kolwezi was officially created in 1937 by the settlers to house the headquarters of the Haut-Katanga Mining Union. This dynamic city with the appearance of a «Far-West» that perches on the Manika plateau, at an altitude of about 1460 metres, has unwittingly entered history for almost half a century...

#### 1906, the rush to minerals

The existence of Lualaba province is linked to that of Haut-Katanga, to which it has belonged for decades as a district or sub-region. Located in one of the richest mining basins in Katanga, the city of Kolwezi will be created through copper and cobalt mining by the Union Minière du Haut Katanga (U.M.H.K). The important gold deposit of Rwe, now Mutoshi, was discovered in 1903. In 1906, there was a rush to minerals and Mutoshi and Musonoï experienced spectacular development. It was then that the settlers thought of creating a modern European city. On 5 January 1963, Lualaba was erected in the provinces for the first time, with Kolwezi as its capital and Dominique Diur as governor. Today, Kolwezi has a population of about 2.5 million inhabitants, over an area of 121,300 km<sup>2</sup>.

#### A rich and tumultuous history

Rich and tumultuous, its history was written in ink of the great migrations of peoples, the Luba empires, the arrival of the first Europeans and explorers: Verney Cameron, Henry Morton Stanley, the Tshokwe kingdom and the reign of King M'Siri, the arrival of the Stairs expedition in 1891, and the arrival of the Bayeke dynasty.

Research has shown the presence of populations in the Neolithic era. The Bantu peoples who populated the region during the Iron Age really contributed to its development. From the 8th to the 18th century, the region was marked by the imprint of the Luba empire. The kingdom was founded in the 16th century by Yala Puaka. In 1650, King Mwant Yav, who then ruled the largest kingdom in the savannah, founded the first Luba kingdom with Musumba as its capital. The kingdom under the authority of a single sovereign will become a real empire. Today the throne is occupied by the reigning sovereign His Majesty The Mwami Mwenda Bantu Kaneranera Godefroid Munongo Jr. occupies the throne today.

**Sodexo**

## Carnet de route / Log book

---

### Y aller / Going there



Il y a trois façons de se rendre dans la province du Lualaba, principalement à Kolwezi. Par la route en bus ou en voiture ou par avion. À partir de Lubumbashi, les petits porteurs desservent quotidiennement Kolwezi à raison d'une ou deux rotations.

*There are many ways to get to Lualaba province, mainly to Kolwezi. By road by bus or car or by plane. From Lubumbashi, small carriers serve Kolwezi daily with one or two rotations.*

#### Compagnies aériennes

Congo Airways  
[www.congoairways.com](http://www.congoairways.com)  
Air Fast Congo  
[www.airfast-congo.com](http://www.airfast-congo.com)  
Transport par bus  
Classic Coach +243 996754810

### Se loger / Sleep

**Kampi Ya Boma** +243 992663579

resv@copperbeltlodges.com  
[www.copperbeltlodges.com](http://www.copperbeltlodges.com)

**Le Manguier**

+243 993620063 –  
[hotellemanguierklz@gmail.com](mailto:hotellemanguierklz@gmail.com)

**La Paillette**

+243 991881443

### L'Aurore

+243 97204654

**Le Pacha**

+243 811698014

### Sortir / Drink & Enjoy

**Six Seven** +243 853210605

**Antoine Bel** +243 976607930

**La Paillette**

**Chez la Villageoise** +243 810884343

### Savourer / Flavours

**Fit & Food Health Center** +243 975106117 – +243 990677328

**Taverne La Bavière**

+243 992186333

### Lire / Read

*Kolwezi les années 50*, George

Antippas aux éditions Weirich

Africa